Assumption University
Theodore Maria School of Arts
Department of Business French
Course Outline 2 / 2026

Course : FR 3570 Translation French-Thai

Credit : 3

Status : Major required

Prerequisite : FR2513 French IV

Lecturer : A. Dhapanita Sanguanbhokai.

Course Description : Translation of sentences, paragraphs and articles from various sources: extracts from articles, newspapers, books, advertisement and websites, selection of proper words, idioms and structures to convey the accurate meanings and style levels of the original documents.

Course Learning Outcomes (CLOs)

CLO 1 Explain foundational translation theories, terminology, and the distinction between translation and interpreting.

CLO 2 Differentiate the sentences' patterns in French and Thai.

CLO 3 Demonstrate the ability to accurately and effectively translate a wide range of texts from French to Thai, considering linguistic, cultural, and contextual nuances.

CLO 4 Translate several types of text from French to Thai by using the proper Thai words, expressions, and structures.

Corresponding Program Learning Outcome :

PLO 4	Use receptive and productive English or French or Chinese or Japanese skills as well as presentation techniques to accomplish business-related tasks.
PLO 8	Employ critical thinking and decision-making skills and digital skills to achieve desirable outcomes.

Class schedule : Tuesday/ Thursday 12:00-13:30

Teaching–Learning Activities : Lecture/ Workshop (in-class) + Discussion/ Assignments

Course Requirement : 80 % Attendance (Maximum absences=6 times)

Mark Allocation

Assignments/ Workshop	30%
Quizzes	20%
Mid-term Examination	20%
Final Examination	30%
Total	100%

Evaluation

80 - 100 = A	63 - 65 = C+
76 - 79 = A --	60 - 62 = C
72 - 75 = B+	56 - 59 = C-
69 – 71 = B	51 - 55 = D
66 – 68 = B-	0 – 50= F

Références

1. **การแปลเบื้องต้น,** ทิพา เทพอัครพงศ์, สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
2. **หลักการแปล,** สัญฉวี สายบัว, สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์
3. **ทฤษฎีและหลักการแปล** (Theories of translation) **,** วรรณา แสงอร่ามเรือง**,** โครงการตำราคณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
4. **คู่มือนักแปลอาชีพ,** สิทธา พินิจภูวดล**,** บริษัท นานมีบุ๊คส์ จำกัด
5. Thai-French, French-Thai Dictionary

*** February 19, 2027 : Last day to withdraw with a "W"**

Plan de cours provisoire

Semaine	Thème
1	Pré-test/ Introduction au cours
2-3	Théorie et principe de la traduction/ Comparaison de structures de phrases françaises et thaïes.
4-5	Atelier : phrases simples + complexes
6-7	Textes sur des nouvelles
8-9	Textes sur le tourisme/ la beauté / Quiz 1/ Correction
Examen de mi-semestre : Mercredi 6 janvier 2027 de 15h à 17h	
10-11	Correction du partiel/ Proverbes et dictons
12-13	Textes commerciaux et économiques
14-15	Textes sur la gastronomie/ Quiz 2/ Correction
16	Révision
Examen final : Lundi 8 mars 2027 de 9h à 12h	

Plan d'évaluation :

	Semaine	Pourcentage
1. Devoirs/ Atelier	tout au long du semestre	**30**
2. Quiz	semaine 8,15	**20**
3. Partiel	Mercredi 6 janvier 2027 de 15h à 17h	**20**
4. Final	Lundi 8 mars 2027 de 9h à 12h	**30**
	Total	**100**

Au VISION

Assumption University of Thailand envisions itself as:

- an international community of scholars,
- enlivened by Christian inspiration,
- engaged in the pursuit of Truth and Knowledge,
- serving human society, especially through the creative use of interdisciplinary approaches and cyber technology.

ENVISIONING Au GRADUATES

Assumption University of Thailand envisions its graduates as:

- healthy and open-minded persons, characterized by personal integrity, an independent mind, and positive thinking,
- professionally competent, willing to exercise responsible leadership for economic progress in a just society,
- able to communicate effectively with people from other nations and to participate in globalization.

AU MISSION

Assumption University, an International Catholic University, is committed to be the light that leads learners and its stakeholders from all parts of the world towards wisdom, Truth, and Christian values and to discover "Treasure Within" themselves. Via effective teaching and research pedagogies of international standards as well as community engagement, the University aims to form individuals to be intellectually competent, morally sound, and spiritually enriching, accountable, righteous, and service-minded citizens; excelling in serving communities comprising of diverse cultures.

Au UNIQUENESS

"An International Catholic University"

Au IDENTITY

- Ethics
- English Proficiency
- Entrepreneurial Spirit

THEODORE MARIA SCHOOL OF ARTS
(www.arts.au.edu)

Vision

An international community of business communicators in Thailand

Mission

Theodore Maria School of Arts will ensure that: the School will…

1. Enhance business language skills

2. Promote cultural awareness

3. Foster academic networking

4. Encourage ethical standards and practices

TAGLINE

เติมเต็มศิลป์ภาษา พัฒนาศาสตร์ธุรกิจ

Language Education, Business Inspiration

ARTS ORGANIZATIONAL CULTURE: More than faculty, we are family

- Open communication
- Mentoring system
- Dedication
- Caring
- Teamwork
- Commitment
- Resource sharing

Quality Assurance Process

- Students should understand and apply the Quality Assurance Process in their study.

Plan: Define the current problem, process, and issue and establish objectives and processes required to deliver the desired results.

Do: Implement the plans and new processes developed.

Check: Monitor and evaluate the implemented process by testing the results against the predetermined objectives.

Act: Apply actions necessary for improvement if the results require changes.

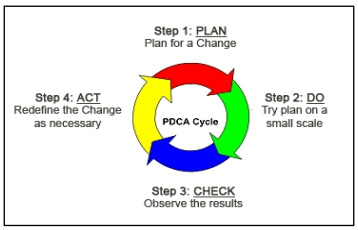


Figure 1: PDCA Cycle (http://www.swopehealth.org)

Plagiarism

Plagiarism is a serious academic offence, a serious breach of ethical conduct and is unacceptable student behavior. Students who plagiarize copying words or ideas without acknowledging the original writer of the words or ideas, will face disciplinary action. This will range from receiving an "F" in the subject to university suspension.